



## **Aggiornamento software delle unità di comando EFKA**

- con interfaccia IF232**
- o chiave USB**

## **Brevi istruzioni per l'uso**

**N. 404444    Italiano**

**2(2)-300112 (404444 IT)**



**FRANKL & KIRCHNER GMBH & CO KG**  
SCHEFFELSTRASSE 73 · D-68723 SCHWETZINGEN  
TEL.: +49-6202-2020 · FAX: +49-6202-202115  
email: [info@efka.net](mailto:info@efka.net) - <http://www.efka.net>



**OF AMERICA INC.**  
3715 NORTHCREST ROAD · SUITE 10  
ATLANTA · GEORGIA 30340  
PHONE: +1-770-457 7006 · FAX: +1-770-458 3899  
email: [efkaus@efka.net](mailto:efkaus@efka.net)



**ELECTRONIC MOTORS SINGAPORE PTE. LTD.**  
67, AYER RAJAH CRESCENT 05-03  
SINGAPORE 139950  
PHONE: +65-67772459 · FAX: +65-67771048  
email: [efkaems@efka.net](mailto:efkaems@efka.net)

---

<b>CONTENUTO</b>	<b>Pagina</b>
1 Aggiornamento software di un'unità di comando EFKA	2
2 Aggiornamento software con l'aiuto di un'interfaccia IF232	3
3 Aggiornamento software tramite "Autorun" con una chiave USB	6

---

## **1 Aggiornamento software di un'unità di comando EFKA**

**Per aggiornare il software si può ricorrere a 2 metodi:**

1. Trasferimento dati tra un PC e un'unità di comando Efka con l'ausilio di un'interfaccia Efka IF232.  
Questo metodo è idoneo per le seguenti unità di comando:  
AB221A, AB321A, AB222A, AB322A,  
AB425S,  
AB610A, AB611A,  
DA321G,  
PF321A.
2. Trasferimento dati tramite "Autorun" da una chiave USB direttamente collegata all'unità di comando Efka.  
Questo metodo è idoneo per le seguenti unità di comando:  
AB610A, AB611A dall'indice del programma D.

**NOTA**

È possibile verificare l'indice del programma presente nel vostro software mediante i parametri **179** (Sr5).

## 2 Aggiornamento software con l'aiuto di un'interfaccia IF232

Collegare il PC e l'unità di comando EFKA con un'interfaccia IF232.

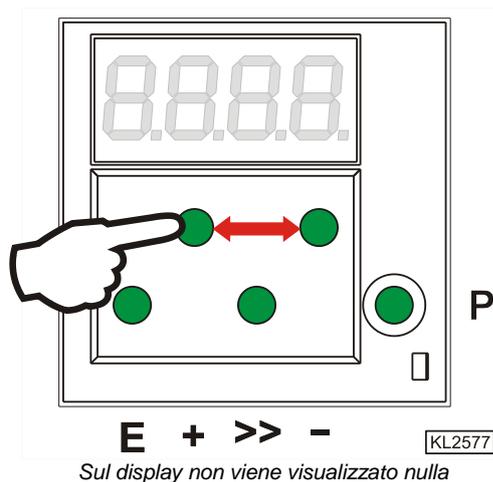
Il programma da installare sul PC può essere scaricato dall'area Download sulla homepage EFKA.

(> Downloads > Software > EfkaLoader)

È inoltre necessario disporre del programma aggiornato adatto al tipo di unità di comando.

### Procedere come segue:

1. Creare una nuova cartella "**C:\EfkaLoader**".
  - Il disco fisso **C** è assolutamente necessario.
2. Dopo il download dalla homepage di EFKA, copiare il loader file „**AL\_SO\_---\_EfkaLoader-3320\_110112.zip**” \*<sup>1)</sup> nella cartella „**EfkaLoader**”.
3. Decomprimere il file .zip in questa cartella.
4. Dopo questa operazione, la cartella conterrà i seguenti file:
  - [BOOTLOAD.hex](#)
  - [BootloadARM.arm](#)
  - [FlashInfo](#)
  - [FLASHPRG.hex](#)
  - [Loader.exe](#)
5. Collegare l'interfaccia IF232 tra il PC (interfaccia seriale) e l'unità di comando (presa B18).
6. Se collegato, rimuovere il pannello di comando (Variocontrol).
7. Premere contemporaneamente i pulsanti + e – sull'unità di comando e inserire la tensione di rete.  
(La tensione di rete deve essere prima spenta per circa 1 minuto).

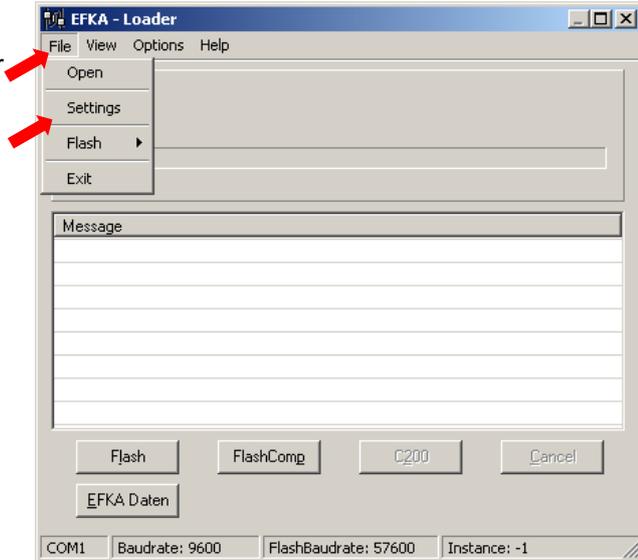


\*<sup>1)</sup> Il numero della versione contenuto nel nome del file (3320) e la data dipendono dalla versione di sviluppo del software.

8. Lanciare il programma "Loader.exe" nella cartella "EfkaLoader" facendo doppio clic sul nome del file.

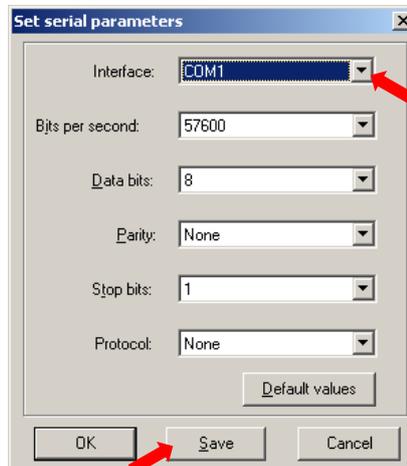
9. Selezionare **File > Settings**.

- Si apre la finestra per impostare i parametri per la trasmissione dati seriale.



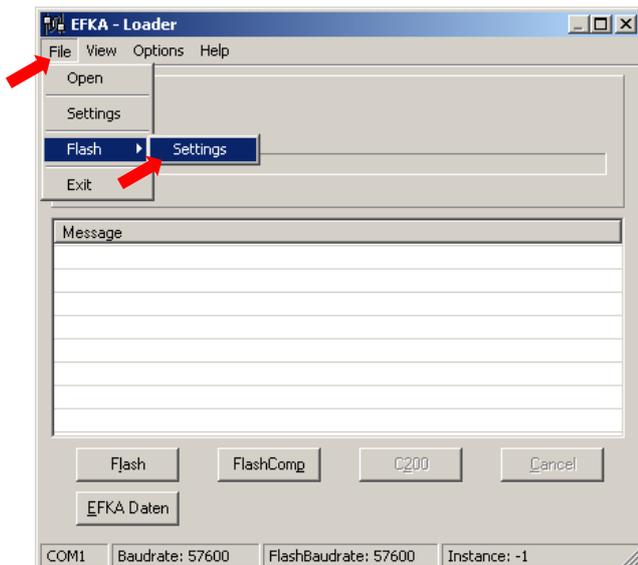
10. Selezionare il numero della porta Com desiderata (è ammesso un numero da 1 a 4).

Fare clic su **Save**.



11. Selezionare **File > Flash > Settings**.

- Si apre la finestra per impostare i parametri flash.



12. Selezionare **Bootloader** > **Open** per impostare il percorso del file **BootLoad.HEX**.

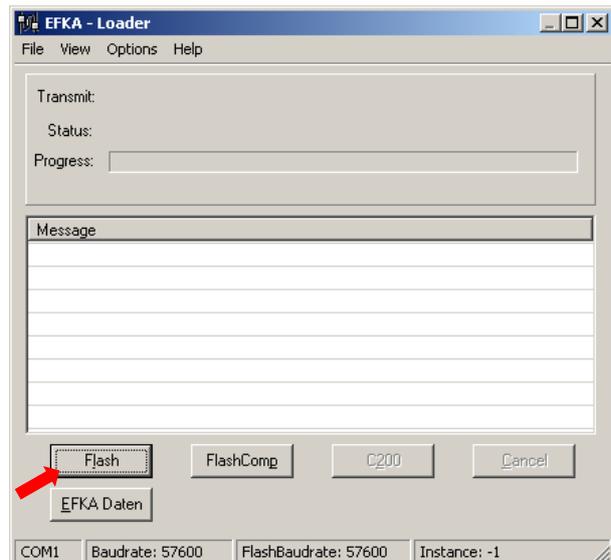
Selezionare **Programma Flash** > **Open** per impostare il percorso del file **Flashprg.HEX**.

Selezionare **BootloaderARM** > **Open** per impostare il percorso del file **BootLoadARM.ARM**.

Selezionare la baud rate desiderata.  
Max. 57600 per IF232-3 e -4.  
Max. 256000 per IF232-USB.

Facendo clic su **Save** il file **BootLoader.ini** viene salvato nella cartella **C:\EfkaLoader**.

13. Fare clic su **Flash**.



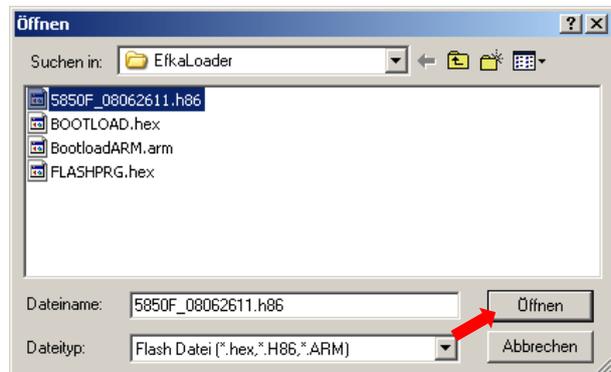
14. Selezionare il programma per aggiornare il software messo a disposizione da EFKA per l'unità di comando in questione dalla cartella in cui è stato salvato.  
(ad es. **C:\EfkaLoader** o chiave USB).

Facendo clic su **Apri** si avvia il download.

*Il nome del file inizia per il numero di programma con l'indice corrispondente al tipo di unità di comando, seguito da data e ora.*

*Il suffisso del file dipende dal tipo di processore utilizzato e può quindi essere .hex, .h86 o .arm.*

Es.: **5850F\_YYMMDDHH.h86**



15. Se, durante il download, viene visualizzato un messaggio di errore, ritornare al punto 12 e selezionare una velocità di trasmissione dati più bassa in **"Bit al secondo"**.  
Disinserire la tensione di rete e ripetere il punto 7 prima di riavviare il download (punto 14).
16. Il download dura circa 2 minuti. In questo intervallo di tempo, sul PC e sul display dell'unità di comando viene visualizzato l'avanzamento.  
A download eseguito con successo, il programma loader EFKA ne dà comunicazione e sull'unità di comando viene visualizzato l'ultimo indirizzo trasmesso.
17. Spegner e riaccendere l'unità di comando; l'unità è ora pronta per l'uso.
18. **Solo per AB425S:**  
Se, dopo il download, sul display viene visualizzato "Prog", viene eseguito un aggiornamento automatico del software del motore passo passo.  
Al termine dell'aggiornamento, viene visualizzata la scritta "b4". – Attendere finché la scritta "b4" si spegne. L'unità di comando è ora pronta per funzionare.

### 3 Aggiornamento software tramite "Autorun" con una chiave USB

**NOTA**

Questa funzione è possibile solo con le unità di comando Efka AB610A, AB611A dall'indice di programma D.

Il file di controllo (Autorun.act) per la cosiddetta funzione Autorun viene caricato su una chiave USB.

Deve trovarsi obbligatoriamente nella root, quindi non in una cartella di file.

Può essere scaricato dalla homepage EFKA nell'area di download

(> Downloads > Software > EfkaLoader > AL\_SO\_---\_Autorun.zip).

In più sulla chiave deve essere presente il programma aggiornato (firmware) corrispondente al tipo di unità di comando (p. e. AB610ALH.arm). La versione più recente vi sarà messa a disposizione su richiesta dal vostro consulente presso EFKA.

**NOTA**

La memoria della chiave USB utilizzata non deve superare 2 GB e deve essere formattata in FAT16.

**Procedere come segue:**

1. Decomprimere il file .zip „AL\_SO\_---\_Autorun.zip“.
2. Dopo la decompressione, copiare il file di controllo "Autorun.act" sulla chiave USB.
3. Copiare il file del programma p. e. "AB610ALH.arm" sulla chiave USB.
4. Inserire la chiave USB nella presa USB nella parte anteriore dell'unità di comando. (L'unità di comando dovrebbe essere spenta).
5. Accendere l'unità di comando. – Il processo di aggiornamento parte automaticamente. Durante il processo di aggiornamento il display visualizza i valori in corso di modifica. Alla fine dell'aggiornamento appare brevemente l'indicazione "boot", seguita da "1500" o "1550" (a seconda del tipo di motore utilizzato). Successivamente vengono visualizzati i segmenti corrispondenti alla funzione da voi scelta (a seconda del tipo di unità di comando p. e. softstart, posizione dell'ago, taglio dei fili, alzapiedino, ecc.).
6. A questo punto l'unità è pronta per l'uso. È possibile rimuovere la chiave USB.

Sulla chiave sono stati inoltre creati il file protocollo (.ptk) e un file parametri (.par). Come nome file è stato usato il numero di serie dell'unità di comando aggiornata.

Esempio: 36200181.ptk, 36200181.par.

Con l'aiuto dei file presenti sulla chiave, "Autorun.act" e p. e. "AB610ALH.arm", è possibile aggiornare il software di altre unità di comando senza che sia necessario modificare alcun file. In quel caso, per ogni aggiornamento eseguito saranno creati il file protocollo e il file parametri con il numero di serie corrispondente all'unità di comando.

**Informazioni riguardo al file protocollo:**

nel file protocollo vengono salvate tutte le fasi eseguite dal file di controllo. Esso consente di effettuare un'analisi del processo nel caso in cui l'aggiornamento non sia andato a buon fine..

Se sulla chiave USB è già presente un file protocollo con il numero di serie corrispondente all'unità di comando, anche dopo lo spegnimento e la riaccensione oppure dopo aver reinserito la chiave non sarà possibile eseguire di nuovo l'aggiornamento.

Per poter eseguire di nuovo l'aggiornamento occorre prima cancellare il file protocollo.

**Informazioni riguardo al file parametri:**

Prima dell'aggiornamento vengono salvate tutte le impostazioni dei parametri per poi essere ripristinate al termine dell'aggiornamento, affinché vengano mantenuti i valori individuali per ciascuna unità di comando.

Per i VS. appunti:



**FRANKL & KIRCHNER GMBH & CO KG**  
SCHEFFELSTRASSE 73 – 68723 SCHWETZINGEN  
TEL.: +49-6202-2020 – FAX: +49-6202-202115  
E-Mail: [info@efka.net](mailto:info@efka.net) – [www.efka.net](http://www.efka.net)



**OF AMERICA INC.**  
3715 NORTHCREST ROAD – SUITE 10 – ATLANTA – GEORGIA 30340  
PHONE: +1-770-457 7006 – FAX: +1-770-458 3899 – email: [efkaus@bellsouth.net](mailto:efkaus@bellsouth.net)



**ELECTRONIC MOTORS SINGAPORE PTE. LTD.**  
67, AYER RAJAH CRESCENT 05-03 – SINGAPORE 139950  
PHONE: +65-67772459 – FAX: +65-67771048 – email: [efkaems@efka.net](mailto:efkaems@efka.net)